

DOHODA

mezi vládou České republiky a vládou Ukrajiny o spolupráci v oblasti jaderné energetiky a jaderného průmyslu

Vláda České republiky a vláda Ukrajiny, nazývané dále smluvními stranami,

- vycházejíce ze společné praxe při využívání jaderné energie v minulosti a respektujícíce nutnost zajištění plynulého provozu jaderných zařízení,
- potvrzujícíce, že obě smluvní strany jsou stoupenci upevňování mezinárodního režimu nešíření jaderných zbraní,
- příkládajícíce velký význam zajištění bezpečného a spolehlivého mírového využívání jaderné energie na úrovni soudobých poznatků,
- vycházejíce z nutnosti vytvořit podmínky pro rozvoj spolupráce v této oblasti na komerčním základě při respektování principu vzájemné výhodnosti.

se dohodly na následujícím:

Článek 1

Smluvní strany budou v rámci platných právních řádů svých států napomáhat rozvoji spolupráce mezi Českou republikou a Ukrajinou v oblasti jaderné energetiky a jaderného průmyslu. Za tím účelem budou smluvní strany ve svých státech napomáhat vytváření podmínek pro spolupráci příslušných podniků a organizací na všech etapách rozvoje a zdokonalování jaderné energetiky a jaderného palivového cyklu.

Článek 2

Spolupráce podle článku 1 mezi podniky a organizacemi České republiky a Ukrajiny bude zaměřena především na:

- projektování, výstavbu, uvádění do provozu a provoz jaderných elektráren, jakož i zařízení jaderného palivového cyklu a jaderného strojírenství;

- práce spojené s organizací a prováděním oprav zařízení jaderných elektráren, se stanovením jeho zbytkové životnosti a s prodlužováním doby provozu jaderných elektráren;
- poskytování technických služeb při rekonstrukci a modernizaci jaderných elektráren;
- vývoj a zavádění nových metod diagnostiky zařízení jaderných elektráren;
- výměnu databází spolehlivosti systémů a zařízení jaderných elektráren, využívání tepla:
 - projektování závážky aktivní zóny;
 - výrobu jaderného paliva;
 - těžbu a zpracování uranové rudy;
 - nakládání s radioaktivními odpady;
 - dodávky technologického zařízení, kompletačních výrobků a náhradních dílů pro jaderné elektrárny a jaderný průmysl:
 - evidenci, kontrolu a zajištění fyzické ochrany jaderných materiálů a jaderných zařízení při vzájemných dodávkách;
 - výměnu informací o zajištění radiační ochrany, jaderné bezpečnosti a radiační havarijní připravenosti;
 - přípravu provozního personálu;
 - zřizování společných podniků na výrobu zařízení a náhradních dílů pro jaderné elektrárny a jaderný palivový cyklus;
 - poskytování další technické pomoci, vyžádá-li si to jedna ze smluvních stran.

Článek 3

Smluvní strany budou spolupracovat ve všech oblastech státního dozoru nad jadernou bezpečností a radiační ochranou, evidence a kontroly jaderných materiálů a fyzické ochrany jaderných materiálů a jaderných zařízení.

Článek 4

V rámci platných právních řádů svých států budou smluvní strany přijímat opatření napomáhající vývozu a dovozu zařízení, technologií a materiálů, uskutečňovaných v souladu s touto Dohodou.

Článek 5

Smluvní strany budou vytvářet podmínky pro uzavírání smluv (kontraktů, dohod a jiných ujednání) mezi českými a ukrajinskými podniky a organizacemi v rámci spolupráce podle článků 1 a 2 této Dohody.

Článek 6

Smluvní strany garantují, že pokud se nedohodnou jinak, budou radioaktivní odpady, které vznikly při realizaci této spolupráce odebrány tou smluvní stranou, jejíž podniky a organizace si objednaly tuto práci.

Článek 7

Smluvní strany budou spolupracovat v oblasti bezpečné přepravy jaderných materiálů, produktů přepracování a radioaktivních odpadů v souladu s článkem 6 této Dohody, řídicí se doporučeními Mezinárodní agentury pro atomovou energii (MAAE) a mezinárodních úmluv, jichž jsou účastníky, a podle platných právních řádů svých států.

Článek 8

Zveřejňování informací a dokumentace získané v souladu s touto Dohodou a jejich předávání třetím stranám je přípustné, pokud není v kontraktech nebo dohodách spolupracujících subjektů stanoveno jinak. Toto omezení nelze použít, jestliže by odporovalo mezinárodním závazkům smluvní strany nebo jejímu platnému právnímu řádu.

Článek 9

Jaderné materiály, zařízení a technologie pro použití v jaderné oblasti a zařízení, materiály a technologie dvojího užití, určené v souladu s dokumenty MAAE (INFCIRC 254, Part 1.2), které jsou předmětem spolupráce podle této Dohody, a veškeré jaderné materiály jejich pomocí nebo využitím vyrobené, po celou dobu jejich faktického použití

- a) nebudou používány pro cíle odporující Smlouvě o nešíření jaderných zbraní, nebo pro dosažení jakéhokoliv vojenského cíle.
 - b) budou na území příslušné smluvní strany podléhat
 - Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a Mezinárodní agenturou pro atomovou energii (MAAE) o uplatnění záruk na základě Smlouvy o nešíření jaderných zbraní v Československé socialistické republice ze dne 1. března 1972 (INFCIRC 173), převzaté Českou republikou, a
 - Dohodě mezi vládou Ukrajiny a MAAE o uplatnění záruk ohledně veškerého jaderného materiálu v celé mírové jaderné činnosti Ukrajiny (INFCIRC 462) nebo všem dalším dokumentům, nahrazujícím uvedené v tomto odstavci či obdobným zárukám, na kterých se smluvní strany dohodnou, pokud MAAE zmíněné dohody nebude uplatňovat.
 - c) budou zajištěny opatřeními fyzické ochrany nejméně na úrovni doporučené MAAE (INFCIRC 225 Rev. 3 a INFCIRC 274 Rev. 1),
 - d) budou reexportovány nebo předávány s uvolněním z platného právního řádu států smluvních stran pouze za podmínek uvedených v bodech a), b), c); pokud jde o uran obohacený nad 20 procent, plutonium či těžkou vodu, reexport nebo předávání vlastních předmětů vývozu se bude uskutečňovat pouze na základě písemného souhlasu příslušných orgánů smluvních stran.
- Jaderné materiály nebudou dodatečně obohacovány nebo přepracovávány a zařízení nebudou z hlediska dosažení zárukových cílů MAAE podstatně měněna, pokud mezi smluvními stranami nebude dosaženo jiné dohody.

Smluvní strany budou informovat MAAE o všech výše uvedených převodech jaderných materiálů. Smluvní strany se budou vzájemně informovat o statutu předmětů jaderného exportu podle článku 9, dokud budou podléhat platnému právnímu řádu jejich států.

Smluvní strany nebudou používat zařízení a materiály dvojího užití a teč příslušné technologie, používané pro jaderné účely, nebo jakékoli jejich reprodukované kopie (analogy) v kterékoli činnosti směřující k vytváření jaderných výbušných zařízení a rovněž budou uvádět konečné uživatele, druhy a místa použití. Smluvní strany nebudou používat tato zařízení, materiály a technologie nebo jejich kopie (analogy) při činnosti v oblasti jaderného palivového cyklu, která nepodléhá zárukám MAAE.

Článek 10

Kompetentními orgány pro provádění ustanovení této Dohody jsou:

- za Českou republiku Ministerstvo průmyslu a obchodu České republiky a Státní úřad pro jadernou bezpečnost České republiky,

- za Ukrajinu Ministerstvo energetiky Ukrajiny, Ministerstvo pro ochranu životního prostředí a jadernou bezpečnost Ukrajiny (články 3 a 7),
v rámci jejich působnosti, pokud si smluvní strany neposkytnou jiné informace.

Pro zajištění plnění ustanovení této Dohody budou kompetentní orgány smluvních stran vytvářet vhodné podmínky a na vzájemných konzultacích hodnotit plnění požadavků této Dohody. Na žádost kterékoli smluvní strany se uskuteční konzultace do 60 dnů od uplatnění žádosti na její svolání. K uvedeným konzultacím může být po dohodě kompetentních orgánů smluvních stran přizvána MAAE.

Článek 11

Tato Dohoda může být změněna nebo doplněna na základě písemné žádosti jedné ze smluvních stran po souhlasu obou smluvních stran. Jakákoliv změna nebo doplnění této Dohody neovlivní práva a povinnosti, vyplývající z kontraktů uzavřených v rámci a za podmínek této Dohody a platných v době uskutečnění změny nebo doplnění.

Článek 12

Všechny spory, které mohou vzniknout v souvislosti s vykladem a plněním této Dohody, budou řešeny na základě jednání smluvních stran.

Článek 13

Dohoda vstupuje v platnost dnem jejího podpisu.

Tato Dohoda se uzavírá na dobu 10 let a automaticky se prodlužuje vždy na další dvouleté období, pokud ani jedna ze smluvních stran písemně nevyrozumí druhou smluvní stranu nejpozději 12 měsíců před ukončením desetiletého nebo kteréhokoliv z nastávajících dvouletých období o svém záměru vypovědět platnost této Dohody.

Článek 14

Závazky smluvních stran podle článku 9 této Dohody zůstanou v platnosti po ukončení platnosti Dohody, pokud předměty vývozu v ní uvedené zůstávají na území nebo podléhají platnému právnímu řádu státu smluvní strany, která tyto předměty obdržela.

Pokud jedna smluvní strana neplní ustanovení článku 9 této Dohody, smluvní strany uskuteční konzultace s cílem odstranit vzniklé rozpory. V případě, že rozpory nebudou odstraněny, smluvní strany mají právo požadovat navrácení předmětů, uvedených v článku 9.

Dáno v KYJEVĚ dne 30. 6. 1997 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém a ukrajinském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky



Za vládu Ukrajiny

